

Surgimiento de formas no finitas (FNF) en otomí de Acazulco

Néstor H. Green
DLI-CIESAS DF

*Memorias del V Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica,
6-8 de octubre de 2011, Universidad de Texas en Austin*

Disponible en <http://www.ailla.utexas.org/site/events.html>

Surgimiento de formas no finitas (FNF) en otomí de Acapulco

Néstor H. Green¹

DLI-CIESAS DF

nestorhgreen@gmail.com

1 Introducción

Las formas no finitas (FNF) son aquellas formas verbales que carecen de marcación de TAM y/o concordancia de Sujeto (rasgos -TAM y -Agr, Nikolaeva, 2007). Estas formas se encuentran generalmente en el ámbito de cláusulas complemento, como puede verse en los ejemplos de español en (1a) y de inglés en (1b):

- (1) a. *Quiero* [*ir*]_{CC}
**Quiero* [*iré*]_{CC}
**Quiero* [*vaya*]_{CC}
- b. *I want* [*to go*]_{CC}
**I want* [*I go*]_{CC}
**I want* [*I went*]_{CC}

La forma *ir* que funciona de complemento del verbo *quiero* en (1a) es una forma no finita (llamada *infinitivo* en español) que carece de concordancia con el Sujeto y carece también de categorías de tiempo y modo; las oraciones en las que el complemento concuerda con el Sujeto o tienen marcación de tiempo y modo (i.e. finitas) resultan agramaticales en ese contexto. Las mismas observaciones son válidas para las oraciones en inglés de (1b). En un panorama más amplio de las lenguas del mundo, las formas no finitas pueden también adquirir rasgos nominales como caso, posesión, determinantes, y aún pérdida de argumentos (Givón, 1990, citado en Nikolaeva, 2007).

Aun cuando normalmente la finitud es una propiedad que se asocia a las formas o categorías verbales, también se le considera como una propiedad formal de la cláusula: una cláusula con más rasgos de cláusula independiente será más finita, mientras que cláusulas con menos de estos rasgos tenderán a ser menos finitas. Esta propiedad se llama carácter de cláusula principal (*main-clausehood*, MC; Nikolaeva, 2007). De este modo, al caracterizar las formas o cláusulas no finitas en una lengua determinada, es primordial establecer cuáles son las propiedades de las cláusulas finitas.

Ahora bien, en el ámbito funcional, las formas no finitas tienden a ser conceptualizadas como entidades más que como eventos, y los eventos/estados que describen tienden a estar integrados semánticamente al verbo matriz o principal. Los verbos *quiero* y *I want* en (1) son los verbos matriz, a los cuales los complementos no finitos *ir* y *to go* se encuentran semánticamente integrados, es decir, ambas cláusulas que conforman la oración describen un solo evento, y no dos eventos distintos.

¹ Quiero agradecer a la Sra. Trinidad Beltrán, la Sra. Petra Madero y el Sr. Felipe Sánchez por su invaluable ayuda con hablantes nativos del *yühú* (otomí de Acapulco) para el desarrollo de esta presentación; también mis agradecimientos a Dr. Gilles Polian, Dr. Olivier LeGuen por sus comentarios y sugerencias acerca de las versiones preliminares del mismo. También a CIESAS y SOAS.

1.1 Formas y cláusulas no finitas en otomí de Acazolco

El otomí de Acazolco pertenece a la rama Otopame del tronco Otomangué, y se habla en la comunidad de San Jerónimo Acazolco, municipio de Ocoyoacac, estado de México, a 35 km. al suroeste del Distrito Federal (México); la lengua se considera como una variante lingüística en serio peligro de extinción (*severely endangered*).

Las lenguas Otomangués, por lo general, presentan cláusulas complemento finitas, en las cuales la forma verbal presenta concordancia de Sujeto (en las lenguas que aplica) y marcación de TAM. Entre estas lenguas se encuentran el zapoteco de Zochitlán (Oaxaca), el zapoteco de San Pedro Mixtepec (Oaxaca), el *tu'un savi* de San Pedro Jicayán (Oaxaca), el *me'phaa* de Malinaltepec (estado de Guerrero), cuyas estrategias de complementación fueron discutidas en el Taller de complementación con la Dra. Judith Aissen en San Cristóbal de Las Casas, Chiapas, México (marzo de 2011). En dichas lenguas no se encuentran complementos no finitos. El chatino de San Juan Quiahije (Oaxaca; Cruz, Cruz, & Smith-Stark, 2007) también presenta complementos finitos entre sus estrategias de complementación clausal.

Sin embargo, el otomí de Acazolco presenta cláusulas complemento tanto finitas (+Agr, +TAM, +MC) como no finitas (-Agr, -TAM, -MC). Los verbos matriz con los que pueden observarse complementos no finitos son verbos de movimiento con propósito (del tipo *voy a X*), desiderativos (del tipo *quiero X*) y fasales (del tipo *comencé a X*). Véanse los siguientes ejemplos con el verbo matriz *pa* 'ir' de movimiento con propósito:

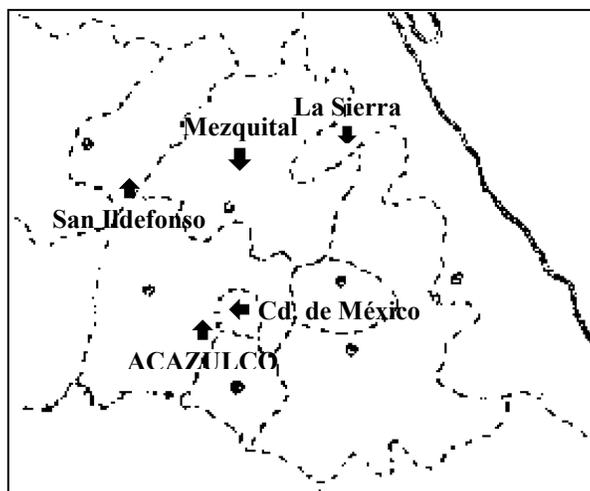
- (2) a. *gi mbá=ga [ra tshú]*_{CC}
1.IRR ir=1 NF AI.leñar
'Me voy a leñar.'
- b. *bi mbá [ra tshú]*_{CC}
3.CPL ir NF AI.leñar
'Se fue a leñar.'

Las cláusulas complemento *ra tshú* '(a) leñar' de los ejemplos de (2) no contienen marcación de TAM ni de concordancia de Sujeto. El morfema *ra* 'NF' es una marca de forma no finita, y es homófono con la marca de aspecto incompletivo *ra*; aunque es posible que las marcas *ra* 'NF' y *ra* 'ICP' tengan un origen común, hoy en día tienen distintas funciones. Como se verá más adelante, las formas como *ra tshú* son problemáticas si se les analiza como casos de nominalización.

1.2 Objetivos y estructura de la discusión

El primer objetivo del presente trabajo es describir las formas no finitas del otomí de San Jerónimo Acazolco y su ocurrencia en cláusulas complemento. Comenzaré por presentar los rasgos tipológicos de la lengua, para después presentar los rasgos característicos de las cláusulas independientes. Los rasgos de las cláusulas con forma no finita serán entonces comparados con los rasgos de las cláusulas independientes. Enseguida presentaré algunos fenómenos interesantes de incorporación nominal en cláusulas no finitas, seguido de una comparación entre los rasgos verbales y los posibles rasgos nominales de las formas no finitas en otomí de Acazolco. Propondré entonces que las formas no finitas de la lengua se originaron a partir de una forma verbal de Agente indeterminado en aspecto incompletivo, y enseguida mostraré ejemplos de otras lenguas otomíes y mesoamericanas donde también

es posible ver esta correspondencia formal entre formas no finitas y los aspectos imperfectivos. El siguiente mapa presenta la ubicación de las comunidades donde se hablan las variantes de otomí que serán mencionadas en este trabajo:



Mapa 1. Ubicación de San Jerónimo Acazolco y otras variantes del otomí mencionadas

2 Antecedentes

Voigtlander y Echegoyen (ms.) describen un modo infinitivo en otomí de la Sierra, marcado con un morfema *na* o *nan*, dependiendo de la clase verbal. Esta marca de infinitivo parece ser un cognado de la marca de forma no finita *ra* del otomí de Acazolco. Sin embargo, Voigtlander y Echegoyen analizan estas formas verbales como formas sustantivas, las cuales pueden funcionar como Sujeto u Objeto de la oración.

Bartholomew (2004) y Palancar (2009) describen, en el otomí del Valle del Mezquital (Hidalgo) y en el otomí de San Ildefonso Tultepec (SIT; Querétaro) respectivamente, sustantivos deverbales de actividad² acompañados de una marca nominal de número singular *-ra* en otomí del Valle del Mezquital y *=r* en San Ildefonso Tultepec. Dichos sustantivos son cognados con el tema verbal de las formas no finitas en otomí de Acazolco. Una diferencia notable es que en otomí de Acazolco dichas formas no están acompañadas por marcas nominales, sino de un morfema *ra*. Este morfema es formalmente muy similar a las marcas de singular que acompañan a los sustantivos deverbales de actividad del otomí del Valle del Mezquital y del otomí de San Ildefonso Tultepec.

3 Debates

Existen varios debates en los que está enmarcada la discusión de las formas no finitas en otomí de Acazolco. El primero de ellos es que, como se ha visto en la introducción de este trabajo (Sección 1.1), la complementación en lenguas Otomangues no presenta por lo general cláusulas no finitas, mientras que en el otomí de Acazolco sí es posible encontrarlas. Este hecho pone al otomí de Acazolco en un lugar aparte de las demás lenguas de la familia, en lo que a finitud se refiere.

² Bartholomew (2004) no los llama así exactamente, sino que aquí agrupo las formas descritas por ella con los sustantivos deverbales que describe Palancar (2009) por sus semejanzas formales y funcionales.

Además de esto, en otras lenguas otomíes –como el otomí de San Ildefonso Tultepec y el otomí del Valle del Mezquital– se ha tratado como un caso de nominalización a las formas cognadas con la construcción no-finita del otomí de Acapulco. Esto se debe principalmente a que la marca de nominalización es idéntica a una marca nominal de singular, además de que dichas formas nominalizadas aparecen en la mayoría de los casos, por lo menos en otomí de San Ildefonso Tultepec, como complementos del verbo. En otomí de Acapulco, sin embargo, las formas no finitas presentan muy pocos rasgos nominales, como se verá más adelante.

La construcción objeto de este estudio, como se verá más adelante, es *funcionalmente* no finita, la cláusula complemento con forma no finita se reanalizó a partir de una construcción finita de Agente indeterminado (AI) o plural en aspecto incompletivo (ICP); *formalmente* es en muchos casos idéntica a una cláusula finita de Agente indeterminado en aspecto incompletivo. Véanse los siguientes ejemplos ilustrativos:

- (3) a. *ra=pé*
ICP=tejer
'Lo está tejiendo.'
- b. *ra='mbé*
ICP=AI.tejer
'Se está tejiendo.'
- c. *gi=mbá=ga [ra='mbé]_{CC}*
I.IRR=ir= NF=AI.tejer
'Me voy a ir a tejer.'

Los ejemplos de (3a) y (3b) son ambas cláusulas finitas. (3a) presenta una cláusula finita en aspecto Incompletivo, con Sujeto y Objeto referenciales, mientras que (3b) presenta el mismo caso sólo que con Sujeto no referencial (indeterminado, no expresado, suprimido) con el verbo en su forma de Agente indeterminado. La cláusula complemento de (3c) es una cláusula no finita, pero cuya forma es idéntica a la cláusula finita de (3b) con marcación de Agente indeterminado. La función y propiedades de ambas cláusulas formalmente idénticas, sin embargo, son distintas.

Es de notar que las formas no finitas del otomí de Acapulco están restringidas semánticamente, ya que parecen tener sólo Agentes humanos, y denotar acciones habituales; verbos sin control como *tü* 'morir', *tági* 'caer' no entran en esta construcción, pero verbos de actos controlados como *'ói* 'acostarse' o *mí* 'sentarse' sí la aceptan. Esto sugiere que el control es relevante a la construcción. También es relevante que el verbo dentro de la construcción no finita debe ser un verbo intransitivo, o volverse un verbo intransitivo por conversión, incorporación del Paciente o por medio de morfología antipasiva (i.e. prefijo medio N- o sufijo antipasivo *-hte*).

4 El otomí de Acapulco

La presente sección presenta, por un lado los rasgos tipológicos del otomí de Acapulco, y por otro lado enumera las propiedades que presentan las cláusulas independientes en esta lengua. En último lugar, presento también las distintas estrategias de complementación y tipos de cláusula complemento en la lengua.

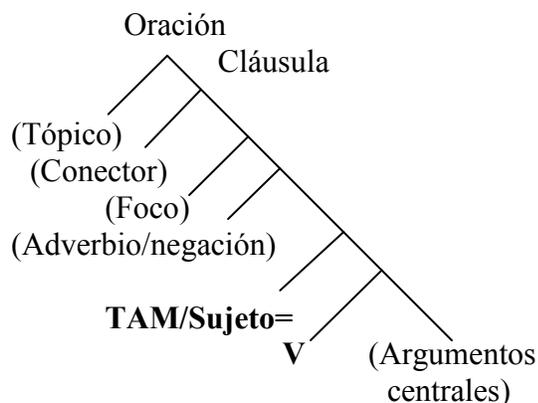
4.1 Rasgos tipológicos

El otomí hablado en San Jerónimo Acazulco es una lengua tonal (alto A, bajo B y ascendente BA), en la que el tono tiene funciones tanto léxicas (*tòhtá* ‘tío’ vs. *tòhtá* ‘esposo, viejo’) como flexivas (*ngi nù* ‘verías’ vs. *ngi nú* ‘vería (él)’). Es una lengua de marcación en el núcleo, cuyos verbos reciben marcas de referencia cruzada con Sujeto y Objeto. El alineamiento de la lengua es acusativo, y en cuando a Objeto presenta un alineamiento de Objeto primario. El orden de constituyentes es VSO (VOS si O es menos animado), además de presentar otros rasgos de lengua VO como preposiciones, posición del determinante antes del sustantivo, y marcas de TAM antes del verbo. Finalmente, existe disponible en la lengua una construcción de incorporación nominal de Tipo I (Mithun, 1984), en la que un participante Paciente es incorporado al verbo, reduciendo la valencia de éste.

4.2 Propiedades de la cláusula independiente (+finita)

El siguiente diagrama presenta la estructura básica de la cláusula simple con verbo:

(4)



Los elementos entre paréntesis son aquellos que no son obligatorios en la cláusula independiente con verbo; los que están en negritas (marca de TAM/Sujeto y verbo) son obligatorios. El diagrama de (4) no explica la estructura de la cláusula con predicados no verbales, conceptos de propiedad ni predicación nominal; este tipo de predicados no son objeto de este trabajo.

En cuanto a los elementos obligatorios, existen más de una veintena de proclíticos de TAM/Sujeto; véase un ejemplo de aspecto Completivo en 3ª persona en (5a). En el caso de 1ª persona, se marca adicionalmente con un enclítico, como se muestra en (5b):

- (5) a. *bi*=yode (completivo, realis, 3ª Sujeto)
3.CPL=oír
 ‘Escuchó.’

- b. *dí=’oh=ka*³ (enclítico de 1ª)
 1.CPL=oir.A=1
 ‘Escuché.’

Para marcar la referencia cruzada con el Objeto, el verbo recibe sufijos, como se ve en el ejemplo siguiente:

- (6) *bi=ndónd-gi*
 3.CPL=enseñar.A=1OP
 ‘Me enseñó.’

Cuando el Sujeto es no referencial (no se expresa, no se conoce, se suprime, etc.) a menudo se utiliza la forma de Agente indeterminado (AI). En estos casos, la marca de TAM es la misma que se usa para 3ª persona; con verbos intransitivos, esta forma de Agente indeterminado tiene una lectura de plural “multitudinario”, como en (8b):

- Agente explícito:
- (7) a. *ba=’a’-k’i* [*k’an* *’ygdí*]_{FN-A}
 CPT=pedir.A-2OP DET.III.SG.2POS pedidor
 ‘Te está viniendo a pedir tu pedidor.’
- b. *bi=nëh=yú*
 3.CPL=bailar.A=PRO.II.PL
 ‘Bailaron ellos.’
- Agente indeterminado/multitudinario:
- (8) a. *porke ba=t-’a’-k’i* (vt.)
 porque CPT=AI-pedir.A-2OP
 ‘Porque te están viniendo a pedir (en matrimonio).’ {DTBped 102}
- b. *bi=h-nëi* (vi.)
 3.CPL=AI-bailar
 ‘Bailaron (muchas personas).’⁴

Los ejemplos de (7) tienen Agente referencial, expresado con una FN y un pronombre en (7a) y (7b), respectivamente. En (8), en cambio, el Agente no es referencial y el verbo toma la forma de Agente indeterminado; la marca de TAM, sin embargo, es idéntica entre los ejemplos de (7) y de (8).

La forma de Agente indeterminado (AI) se reconoce por el prefijo *t-* ante raíces que comienzan por *’/h*, o por la adición de rasgos laríngeos (*’/h*) en la consonante inicial de otras raíces. Históricamente, la forma de AI proviene del tema alternante D del Proto-Otopame

³ Al recibir sufijos o enclíticos, los verbos sufren a menudo ajustes en su tema: *’yode* > *’oh*. También la persona y el aspecto pueden desencadenar cambios en la consonante inicial, como el caso de *’* > *y* entre (5b) y (5a).

⁴ *Nëi* ‘bailar’ y *’áphi* ‘raspar maguey’ parecen ser los únicos verbos intransitivos que presentan una forma de Agente Indeterminado en cláusula finita; en cualquier caso, la lectura de estas formas verbales es de plural “multitudinario”

(Bartholomew, 1965:43), y hoy en día esta forma aún está asociada a la morfología nominal del pame, específicamente con las formas con poseedor en 3ª de plural.

La discusión de las formas de Agente indeterminado tiene relevancia para la discusión ya que gran parte de las formas no finitas (FNF) tienen morfología (t-, ?/h) de Agente indeterminado, como se ve en el ejemplo siguiente:

- (9) *bwéno, dí=khöx=ka* [ra=**'mbadi**]_{CC} (cf. *fadi* 'cuidar')
 bueno 1.CPL=terminar.A=1 NF=**AI.cuidar**
 'Bueno, dejé de pastorear.' {VJStlch 1}

Pasando a los elementos no obligatorios de la cláusula independiente, los argumentos centrales pueden expresarse con FNs (10a), pronombres (10b), o pueden quedar implícitos (10c) pues el verbo contiene referencia cruzada:

- (10) a. *bi=zä* [n^úm kómida]_{FN-S}
 3.CPL=estar.bien DET.II.SG.1POS comida
 'Ya quedó mi comida.' {PjGchi3 391}
- b. *bi=zä* n^ús
 3.CPL=estar.bien PRO.II.SG
 'Ya quedó ésa.'
- c. *bi=zá* _s, n^ü
 3.CPL=estar.bien ver
 'Ya quedó, mira.' {PjGchi3 142}

En otomí de Acazolco, las FNs contienen por lo menos un determinante y un sustantivo; si falta el determinante, la FN se considera mal construida:

- (11) *Ø/k'a/nt'a miní
 Ø/DET.III.SG/INDEF comadre
 'La/una comadre.'

En cláusula independiente también es posible ver casos de incorporación nominal de Tipo I con Paciente sufijado:

- | | | |
|---------|--|--|
| | Paciente incorporado: | cf. Paciente en FN: |
| (12) a. | <i>ra=mú-kho</i>
ICP=reunir-A.hongo
'Está juntando hongos.' | <i>ra=kho</i> [i khó] _{FN-P}
ICP=reunir PL hongo
'Está juntando (los) hongos.' |
| b. | <i>drá=ho-ndru=gá</i>
1.ICP=matar-A.buey=1
'Estoy matando bueyes.' | <i>drá=ho=ga</i> [i ndáni] _{FN-P}
1.ICP=matar=1 PL buey
'Estoy matando (los) bueyes.' |

Los Pacientes sufijados –ejemplos de la izquierda en (12)– sufren distintas modificaciones morfofonológicas respecto de sus contrapartes nominales libres. Estos

cambios incluyen cambio de tono, pérdida de propiedades prosódicas (acento propio) y erosión. En cláusula finita, sin embargo, no todas las combinaciones V-N (sufijado) son posibles. Las combinaciones en (13) no son aceptadas:

- (13) a. **khò-khú* ‘recoger haba’
 b. **hò-ténzu* ‘matar chivo’

Es posible que la agramaticalidad de (13) se deba a que la incorporación nominal en cláusula finita ha dejado de ser un proceso productivo, y las formas son ya parte del repertorio léxico de la lengua. En cláusula no finita, sin embargo, ocurre incorporación nominal Tipo I con Paciente yuxtapuesto, en que el sustantivo no sufre cambios morfofonológicos y para la cual no existen restricciones léxicas sino que es una construcción muy productiva, como se verá más adelante en la Sección 5.1.

Los elementos de cláusula independiente que presento a continuación ocupan todos la posición preverbal. La negación se marca con una partícula negativa (*hí* ‘NEG’, *hímp’e* ‘aún no’, *hí’tshé* ‘ya no’) antes del proclítico de TAM:

- (14) *da=ndé* *hín=da=ndé*
 3.IRR=querer NEG=3.IRR=querer
 ‘Quiera o no quiera.’ {DTBped 115}

Otros elementos preverbales son subordinadores (15a), conectores (15b) y adverbios (15c), como los que se muestran en los ejemplos siguientes:

- (15) a. *’mbu* *n=dí=thöht=ka*
 cuando PSD=1.CPL=casarse.A=1
 ‘Cuando me casé.’ {VMPfam 28}
- b. *xo* *ra=zony’=á*
 pues ICP=llorar.A=ENCL
 ‘Pues estaba llorando (ella).’ {CPM-SM 62}
- c. *ta* *bi=hwät’i*
 mucho 3.CPL=sacudir
 ‘La hizo temblar mucho.’ {CPM-SM 57}

También en posición preverbal encontramos la posición de foco, situado a menudo entre a) el intensificador *ta* o la negación y b) los conectores como *xo* ‘pues’:

- (16) FOC
xo *nu=gá* *ta* *drá=nde=ga* *nu* *yúni*
 pues PRO=1 mucho 1.ICP=querer=1 DET.II.SG fruta
bí=kha *nú*
 3.VS=haber ahí
 ‘Pues a mí se me antoja mucho esa fruta que está ahí.’ {VPMmany 7}

El tópic, por otro lado, se encuentra dislocado a la izquierda fuera de la cláusula, antes de los conectores como *xo* ‘pues’:

- (17) *k’u* *m-’nda* *khö’i*
 DET.III.PL otro-unos persona
 [xo a=n=pa a hwáhi]_{CL}
 pues 3.HAB=N=ir P.LOC milpa
 ‘Las otras personas pues van a la milpa.’ {DFSRmil 021}

4.3 Cláusulas complemento⁵

La Tabla 1 muestra los distintos tipos de cláusulas complemento existentes en otomí de Acazolco, de acuerdo a rasgos relevantes de la finitud como son TAM y concordancia de Sujeto (Nikolaeva, 2007), así como propiedades características de la cláusula independiente como son argumentos internos, negación interna y elementos preverbiales. También muestra los verbos matriz que ocurren con cada tipo de cláusula complemento:

<i>rasgo</i>	<i>Tipo 1</i>	<i>Tipo 2</i>	<i>Tipo 3</i>	<i>Tipo 4 (FNF)</i>
TAM, Agr	✓	✓	✓	✗
Argumentos internos	✓	✓	✓	✗
Negación interna	✓	✓/✗	✗	✗
Elem. Preverbiales	✓	✗	✗	✗
Verbos matriz	comunicación cognición	desiderativos manipulativos modales fasales MCP ⁶	fasales MCP	desiderativos fasales MCP

Tabla 1. Tipos de cláusulas complemento en otomí de Acazolco

Entre los tipos de complemento en otomí de Acazolco, el Tipo 4 es el único que carece de los rasgos de finitud +TAM, +Agr; este tipo corresponde precisamente a las cláusulas complemento con formas no finitas que son el objeto central de este estudio. A continuación se presentan ejemplos de los otros tipos de complementos disponibles en la lengua, todos ellos con rasgos finitos de TAM y concordancia de Sujeto:

- Tipo 1:
 (18) *xo* *drá=’én-k’i* [*hí-’tshé* *ra=ndé*]_{CC}
 pues 1.ICP=decir.A-2OP NEG-ya.no ICP=querer
 ‘Pues te digo que ya no quieren (ellos).’ {VIJesp 285}

⁵ Según mi análisis durante el Taller de complementación con Judith Aissen en San Cristóbal de las Casas (marzo 2011)

⁶ Movimiento con propósito

- Tipo 2:
 (19) *pero drá=nde=ga [di=kúmplé]_{CC}*
 pero 1.ICP=querer=1 3.IRR=cumplir
 ‘Pero quiero que (le) cumpla (a mi hija).’ {VRCmatr 11}

- Tipo 3:
 (20) *bi=mbudí [bi=ntx-he’=k’a ’wadá]_{CC}*
 3.CPL=empezar 3.CPL=MED-dejar.A=DET.III.SG maguey
 ‘El maguey empieza a dar de sí.’ {DJIMmag 82}

5 Cláusulas complemento no finitas

Como se vio en la Tabla 1 de la Sección 4.3, las cláusulas complemento no finitas (Tipo 4) tienen un buen número de restricciones morfosintácticas respecto de los tipos de cláusulas complemento finitas y de las cláusulas independientes en general. La primera de estas restricciones es que la cláusula complemento no finita no recibe marcación de TAM, sino que hereda el TAM del verbo matriz. Véase en los ejemplos siguientes una forma de Agente indeterminado en cláusula finita, contrastada con la misma forma en cláusula no finita:

- Cláusula finita:
 (21) a. *bi=/ra=’mbe yu ’ndónkhwa*
 3.CPL=/ICP=AI.tejer DET.II.PL ayate
 ‘Se tejieron/se están tejiendo los ayates.’

- Cláusula complemento no finita:
 b. *bi=mbá [*bi=/ra=’mbé]_{CC}*
 3.CPL= ir *3.CPL/NF=AI.tejer
 ‘Se fue a tejer.’

En la cláusula finita de (21a) la forma ‘*mbe* ‘AI.tejer’ puede tomar tanto la marca *bi=* de aspecto Completivo como la marca *ra=* de aspecto Incompletivo; la lectura en estos casos es impersonal. En (21b), sin embargo, la forma ‘*mbe* ‘AI.tejer’ en cláusula no finita sólo puede recibir la marca *ra=* de forma no finita.⁷

La cláusula no finita tampoco recibe marcas de concordancia de Sujeto, sino que simplemente recibe la marca *ra=* de forma no finita. El Sujeto de la cláusula no finita ha de entenderse como correferencial con el Sujeto del verbo matriz.⁸

- (22) a. *bi_i=mbá [ra=tshú _ i]_{CC}*
 3.CPL= ir NF=AI.leñar
 ‘Se fue a leñar.’

⁷ Si se aceptara la marca *bi=* en (21b), la interpretación tendría que ser la de dos cláusulas independientes, la segunda de tipo impersonal.

⁸ A esto se le llama control estructural (Stiebels, 2007).

- b. *dí=mbá=ga_i* [*ra=tshú* _ *i*]_{CC}
 1.CPL=ir=1 NF=AI.leñar
 ‘Me fui a leñar.’

Las cláusulas complemento de (22a) y (22b) son idénticas, pero tienen Sujetos distintos: en el caso de (22a) el Sujeto es de 3ª persona (indicada por el proclítico *bi=* ‘3.CPL’), al igual que el Sujeto del verbo matriz, mientras que en (22b) el Sujeto es la 1ª persona, una vez más correferencial con el Sujeto del verbo matriz (indicado por el proclítico *dí=* ‘1.CPL’ y el enclítico *=ga* ‘1’). Los rasgos de [-TAM] y [-Agr] que he ejemplificado en los ejemplos de (21) y (22) son los criterios relevantes que distinguen a las cláusulas complemento no finitas de las cláusulas complemento finitas. Los rasgos que presento en los párrafos siguientes distinguen a las cláusulas no finitas de las cláusulas finitas en general.

Las cláusulas complemento no finitas no presentan negación interna u otros elementos preverbales, mientras que las cláusulas finitas independientes sí los presentan (cf. Sección 4.2). Otro rasgo relevante es que las cláusulas complemento no finitas no reciben FNs Paciente (23), ni sufijos de Objeto (24a), ni enclítico de 1ª persona (24b):

- (23) **gi=mbá* [*ra=ts’i* [*k’a* *t’úsé*]_{FN}]_{CC}
 2.IRR=ir NF=AI.ingerir DET.III.SG pulque
 Lectura buscada: ‘Vas a ir a tomar el pulque.’

- (24) a. **x=pá=’yéhě* [*ra=h-nú-gi=gá*]_{CC}
 ANT=CPT.CPL=venir NF=AI-ver-1OP=1
 Lectura buscada: ‘Ya vino a verme.’

- b. **drá=nde=ga* [*ra=’mben=gá*]_{CC}
 1.ICP=querer=1 NF=AI.lavar.A=1
 Lectura buscada: ‘Quiero lavar (ropa).’

Además de no aceptar argumentos internos, como puede verse en los ejemplos de (23) y (24), algunos verbos transitivos con Paciente genérico (~antipasivos) en cláusula no finita deben sufijarse con un morfema *-hte* ‘AP’ (<*te ‘gente’ del *Proto-Otopame):

- (25) *ra=nde* [*ra=h-nú-hte*]_{CC}
 ICP=querer NF=AI-ver-AP
 ‘Quiere ver.’

Según las restricciones de FN Paciente, Objeto y el uso del antipasivo en cláusula no finita, es posible argumentar que el verbo en este tipo de cláusulas debe ser intransitivo, ya sea por medio del morfema antipasivo, por conversión de transitivo a intransitivo o, como se verá en la sección siguiente, por incorporación nominal.

5.1 Incorporación nominal (IN) en complemento no finito

La incorporación nominal de Tipo I consiste en la integración morfológica de un Paciente genérico nominal en el verbo, con la consecuente reducción de valencia en éste (Mithun, 1984). En otomí de Acapulco esta integración se da en dos niveles: la incorporación

nominal Tipo Ia presenta la forma V-N en la que el sustantivo Paciente sufre alguna erosión fonética (pérdida o neutralización de segmentos), tonal (neutralización del tono) o prosódica (pérdida de acento), y se encuentra sufijado al tema verbal. Este tipo de incorporación nominal aparece tanto en cláusula finita como en cláusula no-finita. La incorporación nominal Tipo Ib, por otro lado, no presenta ningún tipo de erosión sino que el sustantivo se encuentra yuxtapuesto al verbo –en una estructura esquemática V N–, sin un determinante. La IN Tipo Ib parece ser más bien una estructura del ámbito las cláusulas no-finitas, ya que en cláusulas finitas la mayoría de las veces resulta agramatical. Los siguientes son ejemplos de IN Tipo Ia (V-N):

- IN en complemento no finito (Tipo Ia):
- (26) a. *bi=mbá [ra='mbá-kho]_{CC}*
 3.CPL=ir NF=AI.vender-**A.hongo**
 ‘Se fue a vender hongos.’

- IN en cláusula finita (Tipo Ia):
- b. *ra=pá-kho*
 ICP=vender-**A.hongo**
 ‘Está vendiendo hongos.’

El sustantivo *khǒ* ‘hongo’ ha perdido su tono inherente al incorporarse al verbo *pǎ* ‘vender’ en los ejemplos de (26). Esta combinación V-N es posible tanto en cláusula no finita (26a) como en cláusula finita (26b). La IN Tipo Ib, sin embargo, la mayoría de las veces es aceptable sólo en cláusula no finita, como se ve en los ejemplos de (27) a continuación:

- IN (P yuxtapuesto) en complemento no finito (Tipo Ib):
- (27) a. *bi=mbá [ra='ngo khú]_{CC}*
 3.CPL=ir NF=AI.recoger haba
 ‘Se fue a recoger haba.’

- *IN (P yuxtapuesto) en cláusula finita (*Tipo Ib):
- b. **ra=kho (-)khú*
 ICP=recoger (-)haba
 Lectura buscada: ‘Está recogiendo haba.’

El sustantivo *khú* ‘haba’ no pierde el tono ni sus propiedades prosódicas (acento) al yuxtaponerse al verbo ‘*ngo* ‘AI.recoger’ en (27a); esta cláusula complemento describe una actividad en que las habas recogidas son una entidad genérica. La combinación V N de la cláusula no finita de (27a) es agramatical en cláusula finita, como puede verse en (27b); el guión entre paréntesis indica que la construcción tampoco es posible si el sustantivo se integra morfológicamente al verbo. Para que la combinación resulte gramatical en cláusula finita, el sustantivo debe estar en una FN (i.e. precedido por un determinante), como se ve a continuación en (28):

- FN Paciente en cláusula finita:
 (28) *ra=kho* [*yu* *khú*]_{FN}
 ICP=recoger DET.II.PL *haba*
 ‘Está recogiendo habas.’

La siguiente es una lista –no exhaustiva– de combinaciones de V N que son posibles en complemento no finito (CC NF) pero que no lo son en cláusula finita (CF):

	IN (P yuxt.) en CC NF	*IN (P yuxt.) en CF	
(29)	<i>ra 'ngò khú</i>	* <i>khò khú</i>	‘recoger haba’
	<i>ra 'ndèngi 'mbomú</i>	* <i>thèngi 'mbomü</i>	‘acarrear arena’
	<i>ra 'ngò nt 'éni</i>	* <i>khò nt 'éni</i>	‘recoger juguetes’
	<i>ra 'mbá kóhō</i>	* <i>pá kóhō</i>	‘vender nopal’
	<i>ra thò ténzu</i>	* <i>hò ténzu</i>	‘matar chivo’
	<i>ra thò téhti</i>	* <i>hò téhti</i>	‘matar borrego’
	<i>ra t'ámpi k'eyó</i>	* <i>'ámpi k'eyó</i>	‘matar culebra’
	<i>ra t'ámpi doktór</i>	* <i>'ámpi doktór</i>	‘matar doctores’

Según los datos de (29), es posible que cualquier combinación verbo transitivo-sustantivo en incorporación nominal con Paciente yuxtapuesto sea aceptable en otomí de Acapulco, siempre y cuando esto sea en complemento no finito; el caso de *ra t'ámpi doktór* ‘matar doctores’ sugiere que la construcción está disponible aun para describir actividades no convencionales, además de permitir un sustantivo prestado del español. La construcción de Paciente yuxtapuesto (IN Tipo Ib) es productiva en otomí de Acapulco, mientras que la de Paciente incorporado morfológicamente (IN Tipo Ia) no lo es. La semántica obtenida con la construcción de Paciente yuxtapuesto en cláusula no finita es siempre de actividad controlada.⁹ El Apéndice C ofrece una lista de formas no finitas de distintos tipos morfológicos (valencia del verbo de origen, tipo de incorporación nominal, etc.).

6 Propiedades ±nominales de las formas no finitas

Las construcciones cognadas de la forma verbal en cláusula no finita del otomí de Acapulco se han analizado en otras lenguas otomíes como sustantivos deverbales, en los casos concretos del otomí de San Ildefonso Tultepec (Palancar, 2009) y el otomí del Valle del Mezquital (Bartholomew, 2004). Estos análisis parecen obedecer a que a) estas formas cognadas funcionan como complementos del verbo, como lo haría un nominal, y a que b) el sustantivo deverbal está precedido por un marcador nominal de número singular, el enclítico =*r* en otomí de San Ildefonso Tultepec y la partícula *ra* en otomí del Valle del Mezquital; ambos morfemas guardan mucha semejanza formal con la marca *ra*= ‘NF’ del otomí de Acapulco, pero ésta no es una marca relacionada con la FN en la lengua. En las secciones siguientes evaluaré cuáles son las propiedades que definen a las formas no finitas del otomí de Acapulco como más o menos nominales.

⁹ Acerca de la construcción *ra t'ámpi k'eyó* ‘matar culebra’, uno de los informantes comentó que sonaba “como si a eso te dedicaras”.

6.1 Más nominal

Entre las propiedades sintácticas de las formas no finitas encontramos que éstas pueden ser complemento de verbo, además de aparecer después del verbo principal, como lo haría una FN Objeto. Sin embargo, también los tipos de complementos finitos 1, 2 y 3 (cf. Tabla 1) pueden funcionar como complementos de verbos, y aparecer después de éstos; también en posición posverbal podemos encontrar adverbios y otro tipo de elementos. Quizás la única propiedad sintáctica que comparten las formas no finitas con las FNs es que pueden ser focalizados, como se ve en los ejemplos siguientes:

- (30) a. $\begin{array}{ccc} & \text{FOC} & \text{V} \\ \text{pero } k'a (...) & [ra=kh\acute{u}n\acute{i}]_{NF} & h\acute{i}n=dr\acute{a}=h\grave{e}h=k\acute{a} \\ \text{pero} & \text{DET/REL NF=metate} & \text{NEG=1.ICP=dejar.A=1} \\ & \text{'Pero la molienda no dejaba yo'} & \\ & \{20100712AVRCmatr 23\} & \end{array}$
- b. $\begin{array}{ccc} & \text{FOC} & \text{V} \\ [y\acute{u} & b\ddot{o}h\acute{t}s\acute{i}]_{FN} & d\acute{i}=th\grave{e}x=k\acute{a} \\ \text{DET.II.PL} & \text{niño} & \text{1.CPL=llevar.en.brazos.A=1} \\ & \text{'A los niños cargué en brazos.'} & \{VMPfam 10\} \end{array}$

La forma no finita *ra khúni* ‘moler’ ocupa en el ejemplo de (30a) la posición preverbal de foco contrastivo (i.e. “habré dejado algunas cosas, pero la molienda no”), tal y como la FN *yú böhtsí* ‘los niños’ en (30b); los otros tipos de cláusula complemento disponibles en la lengua (cf. Sección 4.3) no pueden ocupar la posición de foco. Es de notar también que la forma no finita está precedida por el determinante singular *k’a* ‘DET.III.SG’, como lo haría un sustantivo. Sin embargo, existen otros determinantes que ocurren en FNs que no pueden preceder a las formas no finitas:

	<i>cerca</i>	<i>a la vista</i>	<i>fuera de vista</i>
SG	na	n <u>u</u>	k'a
PL	ya	y <u>u</u>	k' <u>u</u>

Tabla 2. Algunos determinantes del otomí de Acazulco

Los determinantes de la Tabla 2, con excepción de *k'a* ‘DET.III.SG’, son agramaticales precediendo a una forma no finita. Esta es otra restricción que tienen las formas no finitas en cuanto a sus propiedades más nominales. Dicho determinante *k'a* ‘DET.III.SG’ sirve también como núcleo de cláusulas relativas, como se verá en la siguiente sección.

6.2 Menos nominal

Las propiedades menos nominales de las formas no finitas son acaso más firmes que las propiedades más nominales que se vieron en la Sección 6.1. El rasgo sintáctico más relevante es el hecho de que las formas no finitas no pueden ser núcleo de construcciones relativas. En lo morfosintáctico, las formas no finitas no pueden ser modificadas con posesión o con adjetivos, y tampoco pueden recibir determinantes distintos de *k'a* ‘DET.III.SG’. La marca *ra=* ‘NF’ no tiene un determinante homófono en otomí de Acazulco,

como lo son los morfemas cognados en otomí de San Ildefonso Tultepec y en el otomí del Valle del Mezquital.

La semántica también nos ofrece distinción entre sustantivos derivados de verbos y las formas no finitas, pues mientras que los sustantivos propiamente dichos tienen semánticas diversas (producto, locación, instrumento), las formas no finitas siempre tienen una semántica definida de actividad. Véanse los datos de (31), donde se muestra un verbo seguido de un sustantivo derivado de él y la correspondiente forma no finita:

- (31) a. V: *'áphi* 'raspar maguey'
 N: *k'a t'áphi* 'el licor' (producto)
 FNF: *ra t'áphi* 'raspar maguey' (actividad)
- b. V: *wáhi* 'barbechar'
 N: *k'a hwáhi* 'la milpa' (lugar/producto)
 FNF: *ra hwáhi* 'barbechar' (actividad)
- c. V: *paxi* 'barrer'
 N: *k'a 'mbaxi* 'la escoba' (instrumento)
 FNF: *ra 'mbaxi* 'barrer' (actividad)

Al igual que en el caso de la IN Tipo Ib (Paciente yuxtapuesto), la semántica de las formas no finitas es invariablemente de actividad humana controlada; los sustantivos derivados de verbo, como puede verse en (31), tienden más a ser sustantivos que denotan objetos concretos, y de naturaleza más diversa. A diferencia de las formas no finitas, los sustantivos deverbales de (31) pueden recibir cualquiera de los determinantes de la Tabla 2, y también pueden ser poseídos, modificados y ser núcleos de construcciones relativas. Las formas no finitas sólo pueden recibir el determinante *k'a* 'DET.III.SG' precediendo a la partícula *ra* 'NF', como se verá enseguida.

El único determinante con el que coocurren las formas no finitas también puede funcionar como núcleo de cláusula relativa. Véanse los siguientes ejemplos, con una forma no finita en (32a) y con una cláusula finita en (32b):

- (32) a. *'mbu x=tagi=n-khá k'a [ra=tshópho]*_{CC}
 cuando ANT=INM=MED-haber DET.III.SG NF=AI.pizcar
 'Cuando ya esté la pizza.' {VPLSmex 285}
- b. *gu=hon-dí-bí*
 2.IRR=buscar.A-APL-3RCP
*k'a [da=zi=á]*_{CL.REL}
 DET.III.SG 3.IRR=ingerir=ENCL
 'Pues te vas a buscarles lo que van a comer.' {VIJcom 96}

Si bien la traducción de (32a) sugiere una naturaleza más nominal de la cláusula complemento, la construcción es análoga a la de la cláusula relativa de (32b). Ante ejemplos como éstos surge la pregunta de si la estructura entre corchetes de (32a) es una

FN o una cláusula subordinada. El estatus de la forma no finita como posible nominalización tampoco es claro a este respecto.

6.3 Resumen

La siguiente tabla resume las propiedades \pm nominales de las formas no finitas:

	<i>sustantivo</i>	<i>FNF</i>
complemento verbal	✓	✓
foco	✓	✓
núcleo de relativa	✓	✗
posesión	✓	✗
adjetivos	✓	✗
determinantes	todos	<i>k'a</i>
semántica	diversa	actividad

Tabla 3. Propiedades \pm nominales de las formas no finitas en otomí de Acapulco

Las formas no finitas sólo comparten dos de los cinco rasgos nominales (o de la FN) relevantes vistos en esta sección; entre ellos, la función de complemento verbal también es compartida con las cláusulas complemento finitas, así que el rasgo no es exclusivo de la FN. En cuanto a determinantes y semántica, las formas no finitas están mucho más restringidas que los sustantivos. La construcción objeto de este trabajo no es un caso de nominalización, sino formas no finitas en todo su derecho.

7 Origen de las formas no finitas

Las similitudes formales con cláusulas finitas de Agente indeterminado en aspecto Incompletivo (cf. ejemplo (3), Sección 3) sugieren que las formas no finitas del otomí de Acapulco se originaron a partir de aquéllas. La presente sección presenta una hipótesis acerca de cuál podría haber sido el mecanismo de la génesis de las formas no finitas. Mucha de la especulación de esta sección está basada en conjeturas y propuestas discutibles, y sobre todo no definitivas.

Es posible que la forma de Agente indeterminado (t-/h-/ʔ- ‘AI’) haya sido la morfología que marcara un Agente (o Sujeto) de 3ª persona plural en algún momento de la historia de las lenguas otomíes. Este primer supuesto se basa en que la forma de Agente indeterminado del otomí de Acapulco proviene históricamente del tema D del Proto-OtoPame (POP), el cual también dio origen a las formas de los sustantivos poseídos por la 3ª persona plural en el pame moderno (Bartholomew, 1965). Es decir, el tema D del POP (> forma AI) estuvo en algún momento relacionado con la categoría de 3ª persona plural. Los siguientes ejemplos son de un Proto-Otomí hipotético en el que la forma AI tendría valor de Sujeto de 3ª persona plural (el asterisco * en (33) indica que el ejemplo es reconstruido y/o hipotético):

- Proto-Otomí (AI~3PL):
- (33) a. **[bi=mbá]* [*ra=t-hët'i*]
 3.CPL=ir ICP=3PL-hilar
 ‘Se fueron (y) están hilando.’

- b. **[bi=mbá] [ra=ts'ihme]* (cf. *tsihme* ‘comer’)
 3.CPL=ir ICP=3PL.comer
 ‘Se fueron (y) están comiendo.’

Otomí de Acapulco:

- (34) *[k'a mbixtu da=mbá] [da=bóni]*
 DET.III.SG gato 3.IRR=ir 3.IRR=salir
 ‘El gato se va (y) se sale.’ {FFSCchup 63}

En (33) vemos ejemplos hipotéticos de dos cláusulas independientes en coordinación; dicha coordinación no recibe marcas particulares, sino que formalmente ambas cláusulas están yuxtapuestas. Tal tipo de coordinación sin marca también es posible en el otomí de Acapulco moderno, como puede verse en el ejemplo de texto de (34). En las construcciones de (33) la segunda cláusula coordinada tiene marcación de Sujeto de 3ª persona plural, mientras que la primera no presenta esta morfología ya que presumiblemente el verbo *pa* ‘ir’ no recibía dicha marcación en Proto-Otomí, al igual que no recibe marcación de Agente indeterminado en otomí de Acapulco hoy en día.¹⁰

Es posible que la interpretación de las oraciones biclausales de (33a) y (33b) tuviera como alternativas ‘se fueron a hilar’ y ‘se fueron a comer’, respectivamente. Estas interpretaciones estarían permitidas gracias a que la idea de que el Sujeto se haya ido y esté realizando una actividad en otro lugar implicaría, en muchos casos, que tal actividad era el propósito del Sujeto al marcharse. El uso frecuente de construcciones de cláusulas yuxtapuestas en 3ª persona de plural y sus implicaturas de propósito podrían, en algún momento, reanalizarse como construcciones de movimiento con propósito para 3ª persona plural; el siguiente paso en el reanálisis sería considerar la segunda cláusula con morfología de Sujeto de 3ª persona de plural como simplemente una cláusula de propósito. El siguiente paso en el reanálisis de las formas de Sujeto 3ª persona de plural como simples cláusulas de propósito sin especificación de la persona o número del Sujeto permitiría oraciones como la de (35) en que el Sujeto del verbo *pa* ‘ir’ es una persona distinta de la 3ª, correferente con el Sujeto de la cláusula de propósito:

- (35) **gí=mbá [ra_t-hët'i _i]*cc
 2.CPL=ir PROP-hilar
 ‘Te fuiste a hilar.’

La oración de (35) es posible en otomí de Acapulco, pero para que oraciones análogas fueran posibles en Proto-Otomí tendrían que ocurrir dos fenómenos simultáneos en el sistema de la lengua: por un lado, la morfología *t-/h-/ʔ-* ‘3.PL’ tendría que empezar a disociarse de la categoría de persona referencial y tomar funciones de Agente indeterminado en el sistema general de marcación de persona; por otro lado, esta misma morfología *ra_t-/h-/ʔ-* (junto con la marca de aspecto Incompletivo) tendría que conservarse en las nuevas cláusulas de propósito como las de (33) y (35). Estos dos cambios simultáneos, considero yo, son al mismo tiempo el punto crucial del reanálisis y el punto más débil de la hipótesis que estoy presentando. Asumiendo que dichos cambios hayan

¹⁰ Muchos verbos intransitivos como *tági* ‘caer’ o *tü* ‘morir’ tampoco tienen formas de Agente indeterminado en el otomí de Acapulco.

ocurrido en la lengua, el siguiente paso en el reanálisis de la morfología *ra* t-/h-/ʔ- sería que las cláusulas subordinadas de propósito con verbo matriz *pa* ‘ir’ extendieran su uso a otros tipos de verbos matriz como cláusulas complemento propiamente dichas. En este momento serían posibles oraciones como las de (36):

- (36) a. **drá=nde=ga* [ra_t-hět'i]_{CC}
 1.ICP=**querer**=1 CNF-hilar
 ‘Quiero hilar.’
- b. **x=tí=khwah=ka* [ra_t-hět'i]_{CC}
 ANT=1.CPL=**acabar**.A=1 CNF-hilar
 ‘Ya acabé de hilar.’

En la etapa de la evolución de la construcción ilustrada en (36), las cláusulas no finitas funcionarían como complemento no finito (CNF) de verbos desiderativos como *nde* ‘querer’ y *khwadi* ‘acabar’. El último paso en la evolución de la forma no finita sería el reanálisis de la partícula *ra* como la marca de forma no finita, licenciando así complementos no finitos sin la morfología t-/h-/ʔ- ‘AI’, como en los ejemplos siguientes del otomí de Acapulco:

- (37) a. *gí=ko* [ra=pəpʰi]_{CC}
 2.CPL=regresar NF=trabajar
 ‘Regresaste de trabajar.’ {VFR 98}
- b. *hí=’tshə gi=mbá* [ra=m-pá]_{CC}
 NEG=ya.no 2.IRR=ir NF=MED-vender
 ‘Ya no te vayas a vender.’ {VTB 724}

En los ejemplos de (37), es tan solo la marca *ra* ‘NF’ la que indica la naturaleza no finita del complemento clausal, pues el verbo del complemento no presenta morfología de Agente indeterminado. La marca media *m-* en (37b) tiene en este caso una función antipasiva. La Tabla 4 resume los procesos de reanálisis que he descrito en esta sección:

<i>reanálisis de ra + t-/h-/ʔ-</i>			<i>Sujeto</i>	<i>cláusula 1</i>	<i>cláusula 2</i>
paso 1 ↓	ICP	3.PL	3.PL	coordinada	coordinada
paso 2 ↓				↓ principal (movimiento)	↓ subordinada (propósito de actividad)
paso 3 ↓		PROP	1, 2, 3 SG/PL	↓ principal (movimiento/ desiderativo/ fasal)	↓ subordinada (complemento de actividad)
paso 4 ↓		CNF			
paso 5 ↓	↓ NF	-			

Tabla 4. Hipótesis de reanálisis aspecto Incompletivo > forma no finita

7.1 El caso de otras lenguas otomíes y mesoamericanas

La semejanza que guardan la marca de aspecto Incompletivo y la marca de forma no finita en otomí de Acazulco parece no ser casual. Existen otras lenguas otomíes como el otomí del Valle del Mezquital y el otomí de La Sierra en las cuales se presenta semejanza entre la marca de singular que acompaña a los sustantivos deverbales de actividad (Bartholomew, 2004) o de infinitivo (Voigtlander & Echegoyen, ms.) con marcas de tiempo presente. Presumiblemente, las marcas de tiempo presente en estas lenguas presentan también un aspecto imperfectivo. Semejanzas entre marcas de aspecto imperfectivo y de forma no finita o nominalización del verbo pueden encontrarse también en el mixe de Ayutla (Mixe-Zoque) y el chontal de Tabasco (Maya). Veamos estas semejanzas en las dos secciones siguientes.

7.1.1 Lenguas otomíes

He mencionado anteriormente que la marca singular *ra* que acompaña a los sustantivos deverbales de actividad en otomí del Valle del Mezquital es idéntica a la marca de forma no finita del otomí de San Jerónimo Acazulco (38a). Además, es idéntica a la marca de predicación nominal en tiempo presente del mismo otomí del Valle del Mezquital (38b):

Otomí del Valle del Mezquital:

- (38) a. *bi ma ra su*
 3.PSD ir **RA** PAS/IMPERS.cortar.leña
 ‘Se fue a cortar leña’
- b. *ra ’ñgho nts’e m=ra tixfani*
 SG hombre ? IMP=PRES.PN borracho
 ‘Ese hombre era un borracho.’ (Bartholomew, 2004)

Del mismo modo, en otomí de La Sierra la marca de modo Infinitivo *na* es idéntica a la marca de tiempo presente (también llamado “atemporal” en Voigtlander & Echegoyen, ms.) del modo Circunstancial.¹¹ Véanse los ejemplos siguientes:

- Otomí de La Sierra:
- (39) a. *bin-hě na ts'oni*
 dejó.de INF AI.llorar
 ‘Dejó de llorar.’
- b. *xó-kuhi bu na yuni*
 es.sabroso ? PRES.CIRC oler
 ‘Huele sabroso.’ (Voigtlander & Echegoyen, ms.)

En otomí de San Ildefonso Tultepec la marca de singular =*r* no tiene una forma homófona de TAM como en el caso del otomí del Valle del Mezquital. Sin embargo, el enclítico =*r* de número singular acompaña a las marcas de predicación nominal en número singular en Presente (aspecto imperfectivo), Imperfecto (aspecto imperfectivo) e Irrealis. Véanse los ejemplos siguientes:

- Otomí de San Ildefonso Tultepec:
- (40) a. *dá=r ma^hjö*
 1.PRES.PN=SG sacerdote
 ‘Soy sacerdote’
- b. *má=r loma*
 3.IMP.PN=SG loma
 ‘Era loma.’ (Palancar, 2009, pág. 130)
- c. \emptyset =*mö-Ø Ø da=ma=r su*
 3.PRES=hablar-3OBJ C da=TNP.ir=SG leñada
 ‘Dice que va a leñar.’ (Palancar, 2009, pág. 533)

Aunque el enclítico =*r* en (40a) y (40b) no marca ninguna categoría aspectual ni temporal, su uso parece estar ligado a la predicación nominal en aspecto imperfectivo y también se usa ante sustantivos deverbales como el de (40c). Es posible que las marcas que acompañan a los sustantivos deverbales en otomí de San Ildefonso Tultepec y en otomí del Valle del Mezquital provengan, al igual que la marca *na* del modo Infinitivo del otomí de La Sierra, de una marca **na* de aspecto imperfectivo en Proto-Otomí (P-Ot); cambios posteriores tendrían como resultado que la marca fuera homófona con marcas de número singular en Mezquital (Mzq) y en San Ildefonso Tultepec (SIT):

¹¹ El modo Circunstancial consiste en un juego de proclíticos de TAM especiales que se usan cuando hay en la oración un elemento (adverbio, FN, cláusula) que brinda información circunstancial.

(41)

	P-Ot	Acazolco	La Sierra	Mzq	SIT
a.	*na ‘SG’	> na ‘DET.I.SG’	> ra ‘SG’	> ra ‘SG’	> r ‘SG’
b.	*na ‘ICP’	> ra ‘ICP/NF’	> na ‘INF’	> ra ‘PRES.PN(/NF?)’	(> r ‘NF?’)

Tanto la marca de Incompletivo *ra* ‘ICP’ como el determinante *na* ‘DET.I.SG’ del otomí de Acazolco provendrían de las formas homófonas *na ‘ICP’ y *na ‘SG’ que propongo (41) para el Proto-Otomí. En el caso de las variantes de Acazolco y La Sierra, cada morfema *na habría evolucionado de manera distinta para cada función, es decir, en estas variantes el determinante y la marca de aspecto/no-finito se distinguen por la consonante inicial [na] vs. [ra]. Los reflejos de *na ‘ICP’ y *na ‘SG’ en el otomí del Valle del Mezquital y el otomí de San Ildefonso Tultepec, sin embargo, habrían convergido en morfemas con [r] inicial (en SIT, de hecho, se habría perdido también la vocal [a]). He puesto entre paréntesis la función de marca de forma no finita que podrían haber conservado los morfemas *ra* y *=r* en otomí del Valle del Mezquital y en otomí de San Ildefonso Tultepec, pero que hoy en día estarían opacadas por su homofonía y distribución similar a la de los determinantes de número singular. Además, es posible que por esta homofonía las formas que considero podrían haber sido no finitas hayan sido ya completamente reanalizadas como sustantivos en las variantes del Valle del Mezquital y de San Ildefonso Tultepec.

7.1.2 Mixe de Ayutla

Romero (2008) describe un sufijo *-p* de infinitivo en mixe de Ayutla. El morfema es idéntico al sufijo *-p* de aspecto neutro, como puede verse en las siguientes palabras:

- Mixe de Ayutla (Romero, 2008):
- (42) a. *tum-p* ‘él/ella trabaja’ (NEUT, IND)
tum-p ‘trabajar’ (INF)
(cf. *tun* ‘trabajar’)
- b. *ats-p* ‘él/ella baila’ (NEUT, IND)
ats-p ‘bailar’ (INF)
(cf. *ats* ‘bailar’)
- c. *jaapy* ‘él/ella escribe (intr.)’ (NEUT, IND)
jaapy ‘escribir’ (INF)
(cf. *jä’äy* ‘escribir’)

La realización de *-p* en (42c) con respecto al segmento final /y/ del verbo obedece a un proceso de metátesis del rasgo palatal. La forma del verbo en aspecto neutro es la misma que toma el verbo en cláusulas de complemento similares a las que presento para el otomí de Acazolco en este trabajo. Véase un ejemplo enseñada:

- (43) Të Carlos tyëk jaapy tu'uk neky.
 tëë Carlos y-tëk jä'äy-p tu'uk neky
 ANTES.DE.AHORA Carlos 3S-entrar[INC.DEP] escribir-INF uno papel
 'Carlos empezó a escribir una carta.' (Romero, 2008, pág. 599)¹²

La forma *jä'äpy* 'escribir' funciona como verbo complemento de la forma *tyëk* 'empezó'; sin embargo, en mixe de Ayutla este tipo de complementos no finitos parecen sí admitir FNs de Objeto, como *tu'uk neky* 'una carta' en (43).

7.1.3 Chontal de Tabasco

Otro caso de similitudes formales entre la morfología de los aspectos imperfectivos y la nominalización de la acción (o sustantivos deverbales de acción, que pueden tener funciones afines a las formas no finitas) puede verse en el chontal de Tabasco con el sufijo *-e*, el cual marca aspecto imperfectivo; en la lengua existe un nominalizador que tiene la misma forma *-e*:

- Chontal de Tabasco:
- (44) a. aw-och-e (IMPRF, INTR)
 A2-entrar-IMPRF
 'Entras.'
- b. an-on tä och-e (NMZR)
 exist-B1 SUB entrar-NMZR
 'Estoy entrando.' (Gutiérrez & Zavala, 2005)¹³

El sufijo *-e* cumple dos funciones distintas en las construcciones arriba. En (44a) marca aspecto imperfectivo con la raíz verbal *och* 'entrar' en la construcción con prefijo de persona *aw-* 'A2' (ergativo). Con auxiliar *an* 'EXIST(encial)' en (44b), el sufijo *-e* funciona como nominalizador de la raíz *och* 'entrar' en una construcción que parece ser de cláusula complemento introducida por el subordinador *tä*, el cual también es una preposición. De este modo, los elementos *tä oche* en (44b) podrían consistir tanto en una cláusula subordinada con forma no finita como en una frase preposicional con un sustantivo deverbal. De cualquier modo, la semejanza formal del sufijo *-e* en (44b) con la marca de aspecto imperfectivo en (44a) es innegable, y ofrece un ejemplo de posible relación diacrónica entre los aspectos imperfectivos y las formas no finitas.

8 Conclusiones

Las formas no finitas (FNF) en otomí de Acapulco tienen por características formales que: no tienen concordancia morfológica con su Agente semántico (-Agr), no reciben marcas de TAM (-TAM), y carecen de propiedades de cláusula principal (-MC) como la negación, adverbios, argumentos internos. Las FNF se forman comúnmente con un proclítico *ra=* más un verbo en su forma de Agente indeterminado; también puede encontrarse con otras formas del verbo.

¹² En este ejemplo uso las abreviaturas originales del autor.

¹³ En este ejemplo uso las abreviaturas originales del autor.

Las FNF son una estrategia de complementación clausal con verbos matrices de movimiento con propósito, desiderativos y fasales. Hacen referencia a actividades humanas controladas, y son siempre sintácticamente intransitivas, ya sea porque el verbo del cual se forman es inherentemente intransitivo, o lo son por conversión, por aplicación de morfología antipasiva, o por incorporación nominal de Paciente genérico. La incorporación nominal es un proceso productivo en cláusula complemento con FNF; en cláusula finita está más restringido léxicamente.

Las FNF del otomí de Acapulco podrían haberse originado de construcciones con Sujeto 3ª plural en aspecto incompletivo, pasando por etapas de reanálisis como cláusula de propósito, y posteriormente como cláusula subordinada generalizada. Otras lenguas con similitudes formales entre las FNF (o morfología de sustantivos deverbales) y el aspecto incompletivo (o el tiempo presente) son el mixe de Ayutla, el chontal de Tabasco, el otomí de La Sierra y el otomí del Valle del Mezquital.

9 Trabajos citados

- BARTHOLOMEW, D. (2004). "Notas sobre la gramática del Hñähñu (otomí)". En L. Hernández Cruz, M. Victoria Torquemada, & D. Sinclair Crawford, *Diccionario del hñähñu (otomí) del Valle del Mezquital, estado de Hidalgo*. México DF: ILV.
- (1965). *The reconstruction of Otopamean*. Tesis doctoral: Universidad de Chicago.
- CRUZ, E., Cruz, H., & Smith-Stark, T. (2007). "Complementación en el chatino de San Juan Quiahije". *Proceedings CILLA III*. Austin: University of Texas at Austin.
- GUTIÉRREZ, P., & Zavala, R. (2005). Chol and Chontal: Two Mayan Languages of the Agentive Type. *Ponencia en Leipzig, Alemania (21 de mayo de 2005)*.
- MITHUN, M. (1984). "The evolution of noun incorporation". *Language Vol. 60 No. 4*, 847-893.
- NIKOLAEVA, I. (2007). "Introduction". En I. Nikolaeva, *Finiteness, Theoretical and Empirical Foundations* (págs. 1-19). UK: Oxford University Press.
- PALANCAR, E. (2009). *Gramática y Textos del Hñöñhö, Otomí de San Ildefonso Tultepec, Querétaro*. México: Plaza y Valdés.
- ROMERO, R. (2008). *A Reference Grammar of Ayutla Mixe (Tukyo'm Ayuujk)*. Tesis doctoral: SUNY at Buffalo.
- STIEBELS, B. (2007). "Towards a typology of complement control. Studies in complement control". *ZAS Papers in Linguistics*, 1-80.
- VOIGTLANDER, K., & Echegoyen, A. (ms.). *Gramática del yuhú (otomí de la Sierra Madre Oriental)*.

10 APÉNDICE A: Abreviaturas

1	1ª persona	FN	frase nominal	O	Objeto
2	2ª persona	FOC	foco	OP	Objeto primario
3	3ª persona	HAB	habitual	P	Paciente
A	Agente	I	cerca	PAS/IMPERS	pasiva/impersonal
A	forma ajustada	II	visible	P.LOC	preposición locativa
Agr	concordancia	III	no visible	PL	plural
AI	Agente indeterminado	ICP	incompletivo	PN	predicación nominal
ANT	anterior	IMP	imperfecto	POS	poseedor
AP	antipasivo	IMPRF	imperfectivo	PRES	presente
APL	aplicativo	IND	independiente	PRO	pronombre
CC	cláusula complemento	INF	infinitivo	PROP	propósito
CIRC	circunstancial	INM	inmediativo	PSD	pasado
CIT	citativo	INTR	intransitivo	RCP	Recipiente
CL	cláusula	IRR	irrealis	REL	relativo
CNF	complemento no finito	MC	cláusula principal	S	Sujeto
CPL	completivo	MED	medio	SG	singular
CPT	centrípeto	N	clítico N	TAM	tiempo/aspecto/modo
DET	determinante	NEG	negativo	TOP	tópico
DIM	diminutivo	NEUT	(aspecto) neutro	VS	visible (aspecto incompletivo)
EC	ecuativo	NF	no finito		
ENCL	enclítico	NMZR	nominalizador		

11 APÉNDICE B: Ortografía distinta al IPA

Ort.	IPA	Ort.	IPA	Ort.	IPA
<i>ñ</i>	ɲ	<i>kh</i>	k ^h	<i>ǻ</i>	ɔ
<i>r</i>	r	<i>ph</i>	p ^h	<i>ē</i>	ɛ
<i>ř</i>	r̥	<i>th</i>	t ^h	<i>o</i>	ə
<i>x</i>	ʃ			<i>u</i>	i
<i>y</i>	j			<i>V</i>	ṽ
<i>ý</i>	ɟ̞			<i>Ṽ</i>	ṽ
<i>ž</i>	ʒ				

12 APÉNDICE C: Tipología morfosintáctica de formas no finitas (FNF)

<i>ra khúni</i> ‘moler’	< <i>khúni</i> ‘metate’
-------------------------	-------------------------

Tabla 5. FNF derivadas de sustantivos

<p>▪ formas AI:</p>	
<i>ra hněi</i> ‘bailar’	< <i>něi</i> ‘bailar’
<i>ra hyühú</i> ‘hablar otomí’	< <i>yühú</i> ‘hablar otomí’
<i>ra t’áphi</i> ‘raspar maguey’	< <i>’áphi</i> ‘raspar maguey’
<i>ra thúhü</i> ‘sembrar’	< <i>túhü</i> ‘sembrar’
<i>ra ts’oni</i> ‘llorar’	< <i>zoni</i> ‘llorar’
<i>ra tshópho</i> ‘pizar’	< <i>xópho</i> ‘pizar’
<i>ra tshú</i> ‘leñar’	< <i>xú</i> ‘leñar’
<p>▪ IN con forma AI:</p>	
<i>ra hyó-mphu</i> ‘hablar español’	< <i>yó</i> ‘hablar’
	< <i>mbóho</i> ‘mestizo’
<p>▪ forma básica:</p>	
<i>ra pēphi</i> ‘trabajar’	

Tabla 6. FNF derivadas de verbo intransitivo +agentivo

<p>▪ formas AI:</p>	
<i>ra hmí</i> ‘sentarse’	< <i>mí</i> ‘sentarse’
<i>ra t’óhō</i> ‘dormir’	< <i>’óhō</i> ‘dormir’
<p>▪ forma básica:</p>	
<i>ra ’ói</i> ‘acostarse’	< <i>’ói</i> ‘acostarse’

Tabla 7. FNF derivadas de verbo intransitivo -agentivo

Tabla 8.

<p>▪ formas AI (Objeto implícito):</p>	
<i>ra 'mbadi</i> 'pastorear'	< <i>phadi</i> 'cuidar'
<i>ra 'mbaxi</i> 'barrer'	< <i>paxi</i> 'barrer'
<i>ra 'mbe</i> 'tejer'	< <i>pe</i> 'tejer'
<i>ra 'mbeni</i> 'lavar ropa'	< <i>peni</i> 'lavar (ropa)'
<i>ra 'mbét'i</i> 'hacer tortillas'	< <i>pét'i</i> 'tortear (tortillas)'
<i>ra 'ngohki</i> 'barrer'	< <i>khohki</i> 'barrer'
<i>ra hwáhi</i> 'barbechar'	< <i>wáhi</i> 'barbechar'
<i>ra thēt'i</i> 'hilar'	< <i>hēt'i</i> 'hilar'
<i>ra thóxi</i> 'tostar maguey'	< <i>hóxi</i> 'tostar'
<p>▪ forma NS (Objeto implícito):</p>	
<i>ra ndü</i> 'cargar leña'	< <i>tü</i> 'cargar'
<p>▪ morfología antipasiva:</p>	
<i>ra hñü-hte</i> 'ver'	< <i>nü</i> 'ver' (AI)
<i>ra hyó-hte</i> 'ayudar'	< <i>yóni</i> 'ayudar' (AI)
<i>ra m-pá</i> 'vender'	< <i>pá</i> 'vender'
<i>ra m-phē</i> 'robar'	< <i>pē</i> 'robar' (AI)
<i>ra t'i-hte</i> 'dar de comer'	<'wini 'dar de comer' (AI)

Tabla 9. FNF derivadas de verbo transitivo

<p>De verbo transitivo con IN yuxtapuesta (AI, agramatical en cláusula finita):</p>	
<i>ra ts'í t'ásē</i> 'beber pulque'	< <i>tsí</i> 'ingerir'
<i>ra 'ndót'i khú</i> 'cortar habas'	< <i>tót'i</i> 'cortar'
<i>ra 'ndengi 'mbomú</i> 'acarrear arena'	< <i>theni</i> 'acarrear'
<i>ra 'mbá kóhō</i> 'vender nopales'	< <i>pá</i> 'vender'
<i>ra t'ámpi k'eyó</i> 'matar culebras'	<'ámpi 'matar'
<i>ra t'ámpi miná</i> 'matar ardillas'	
<i>ra tho téhti</i> 'matar borregos'	< <i>ho</i> 'matar'
<i>ra tho ténzu</i> 'matar chivos'	
<i>ra 'ngo nt'éni</i> 'juntar juguetes'	< <i>kho</i> 'recoger'
<i>ra 'ngo khú</i> 'juntar habas'	
<i>ra ts'ú miná</i> 'atrapar ardillas'	< <i>tsudi</i> 'atrapar'
<i>ra ts'ú t'ehwá</i> 'pescar'	
<i>ra ts'ú mbíxtu xóntho</i> 'atrapar gatos monteses'	

Tabla 10. FNF derivadas de verbo transitivo con Paciente incorporado yuxtapuesto

<p>▪ IN con forma AI:</p>	
<i>ra t'úh-tshanthe</i> 'urdir hilo'	<'úí 'urdir'
	< <i>tshanthé</i> 'hilo'
<i>ra 'mbé-k'ani</i> 'juntar quelites'	< <i>fé</i> 'juntar'
	< <i>k'ani</i> 'quelite'
<i>ra ts'i-hme</i> 'comer'	< <i>tsí</i> 'ingerir'
	< <i>hmé</i> 'tortilla'
<i>ra hmü-kho</i> 'juntar hongos'	< <i>mü</i> 'reunir'
	< <i>khó</i> 'hongo'
<i>ra tho-'ini</i> 'matar pollos'	< <i>ho</i> 'matar'
	<'óni 'pollo'
<i>ra tho-ndru</i> 'matar reses'	< <i>ndáni</i> 'res'
<i>ra tho-khwa</i> 'matar conejos'	< <i>khwá</i> 'conejo'
<i>ra tho-kutxi</i> 'matar puercos'	< <i>kutxi</i> 'puerco'
<i>ra tho-phani</i> 'matar/golpear caballos'	< <i>pháni</i> 'caballo'
<i>ra tho-htánkhwa</i> 'matar guajolotes'	< <i>tánkhwa</i> 'guajolote'
<i>ra 'mbá-kho</i> 'vender hongos'	< <i>pá</i> 'vender'
	< <i>khó</i> 'hongo'
<i>ra 'mbá-mäxa</i> 'vender elotes'	< <i>mäxa</i> 'elote'
<i>ra 'mbá-hpaxi</i> 'vender hierbas'	< <i>paxi</i> 'hierba'
<i>ra 'mbá-déthó</i> 'vender maíz'	< <i>téthó</i> 'maíz'
<i>ra 'mbá-détu</i> 'vender ropa'	< <i>zétu</i> 'ropa'
<i>ra 'mbá-k'ani</i> 'vender quelites'	< <i>k'ani</i> 'quelite'
<i>ra 'ngo-htadó</i> 'juntar piedras'	< <i>kho</i> 'juntar'
	< <i>tödó</i> 'piedra'
<i>ra 'ngo-xk'wada</i> 'juntar mesote'	< <i>txexk'wadá</i> 'mesote' ¹⁴
<p>▪ IN con forma AI tono alto:</p>	
<i>ra thót'i-za</i> 'entregar leña'	< <i>hót'e</i> 'entregar'
	< <i>zá</i> 'leña'
<i>ra thót'i-báxa</i> 'entregar paja'	< <i>báxa</i> 'paja'
<p>▪ IN con forma NS:</p>	
<i>ra ndú-xk'wada</i> 'cargar mesote'	< <i>tú</i> 'cargar'
	< <i>txexk'wadá</i> 'mesote'
<i>ra ndú-the</i> 'cargar agua'	< <i>téhe</i> 'agua'
<i>ra ndú-'t'aphi</i> 'cargar aguamiel'	< <i>té't'aphí</i> 'aguamiel'
<i>ra ndú-batsí</i> 'cargar niño'	< <i>böhtsí</i> 'niño'
<i>ra ndú-'bomü</i> 'cargar arena'	<'mbomü 'arena'

Tabla 11. FNF derivadas de verbo transitivo con Paciente incorporado

¹⁴ Penca de maguey, usada para sacar ixtle (fibra textil) o para techar las casas.